

PŘÍLOHA 22-16

Dlouhodobé prohlášení dodavatele k produktům se statusem preferenčního původu

Prohlášení dodavatele, jehož znění je uvedeno níže, musí být vyhotoveno v souladu s poznámkami pod čarou. Poznámky pod čarou však není třeba uvádět.

PROHLÁŠENÍ

Já, níže podepsaný, prohlašuji, že zboží popsané níže:

.....⁽¹⁾

.....⁽²⁾

kteřé je pravidelně dodáváno⁽³⁾, pochází z⁽⁴⁾ a splňuje pravidla původu, kterými se řídí preferenční obchod s⁽⁵⁾.

Prohlašuji, že:⁽⁶⁾

kumulace použita s (název země/zemí)

kumulace nepoužita

Toto prohlášení je platné pro všechny další zásilky těchto produktů odeslané od: do⁽⁷⁾.

Zavazuji se ihned informovat, jakmile prohlášení nebude již dále platné.

Zavazuji se, že předložím celním orgánům jakékoli doklady, které si tyto orgány vyžádají.

.....⁽⁸⁾

.....⁽⁹⁾

.....⁽¹⁰⁾

⁽¹⁾ Popis.

⁽²⁾ Obchodní označení používané na fakturách, např. číslo modelu.

⁽³⁾ Název společnosti, jíž se zboží dodává.

⁽⁴⁾ Evropská unie, země, skupina zemí nebo území, odkud zboží pochází.

⁽⁵⁾ Příslušná země, skupina zemí nebo území.

⁽⁶⁾ Vyplňte podle potřeby pouze u zboží se statusem preferenčního původu v rámci preferenčních obchodních vztahů s jednou ze zemí, u nichž je možné uplatnit celoevropsko-středomořskou kumulaci původu.

⁽⁷⁾ Uveďte data. Lhůta nesmí překročit 24 měsíců, nebo 12 měsíců, pokud bylo prohlášení vydáno dodatečně.

⁽⁸⁾ Místo a datum.

⁽⁹⁾ Jméno a funkce, název a adresa společnosti.

⁽¹⁰⁾ Podpis.

ANNEX 22-16

Long-term supplier's declaration for products having preferential origin status

The supplier's declaration, the text of which is given below, must be made out in accordance with the footnotes. However, the footnotes do not have to be reproduced.

DECLARATION

I, the undersigned, declare that the goods described below:

..... (1)

..... (2)

which are regularly supplied to (3), originate in (4) and satisfy the rules of origin governing preferential trade with (5).

I declare that (6):

Cumulation applied with (name of the country/countries)

No cumulation applied

This declaration is valid for all shipments of these products dispatched from: to (7).

I undertake to inform immediately if this declaration is no longer valid.

I undertake to make available to the customs authorities any further supporting documents they require.

..... (8)

..... (9)

..... (10)



(1) Description.

(2) Commercial designation as used on the invoices, e.g. model No.

(3) Name of company to which goods are supplied.

(4) The European Union, country, group of countries or territory, from which the goods originate.

(5) Country, group of countries or territory concerned.

(6) To be completed, where necessary, only for goods having preferential origin status in the context of preferential traderelations with one of the countries with which pan-Euro-Mediterranean cumulation of origin is applicable.

(7) Give the dates. The period shall not exceed 24 months or 12 months if the declaration was issued retrospectively.

(8) Place and date.

(9) Name and position, name and address of company.

(10) Signature.

ПРИЛОЖЕНИЕ 22-16

Дългосрочна декларация на доставчика за продуктите с преференциален произход

Декларацията на доставчика, чийто текст е представен по-долу, трябва да бъде съставена в съответствие с бележките под линия. Независимо от това не е необходимо бележките под линия да бъдат възпроизведени.

ДЕКЛАРАЦИЯ

Аз, долуподписаният/долуподписаната, декларирам, че описаните по-долу стоки:

.....⁽¹⁾

.....⁽²⁾

които редовно се доставят на⁽³⁾, са с произход от⁽⁴⁾ и отговарят на правилата за произход, уреждащи преференциалната търговия с⁽⁵⁾.

Декларирам, че⁽⁶⁾:

има приложена кумулация с (държава/държави)

няма приложена кумулация

Настоящата декларация е валидна за всички превози на тези продукти, изпращани от: до⁽⁷⁾:

Поемам задължението незабавно да уведомя, когато настоящата декларация престане да бъде валидна.

Поемам задължението да предоставя при поискване от митническите органи всякакви допълнителни придружаващи документи.

.....⁽⁸⁾

.....⁽⁹⁾

.....⁽¹⁰⁾

⁽¹⁾ Описание.

⁽²⁾ Търговско наименование, посочено във фактурите, напр. номер на модела.

⁽³⁾ Фирма на дружеството, за което се превозват стоките.

⁽⁴⁾ Европейският съюз, държавата, групата държави или територията, от която произхождат стоките.

⁽⁵⁾ Съответната държава, група държави или територия.

⁽⁶⁾ При необходимост се попълва само за стоки с преференциален произход в контекста на преференциалните търговски отношения с една от държавите, с които се прилага паневросредиземноморската кумулация на произхода.

⁽⁷⁾ Посочват се датите. Срокът не може да надвишава 24 месеца, или 12 месеца, ако декларацията е издадена впоследствие.

⁽⁸⁾ Място и дата.

⁽⁹⁾ Име и длъжност, фирма и адрес на дружеството.

⁽¹⁰⁾ Подпис.

BILAG 22-16

Stående leverandørerklæring for produkter med præferenceoprindelsesstatus

Ved udfærdigelsen af leverandørerklæringen, som følger nedenfor, skal man være opmærksom på fodnoterne. Det er dog ikke nødvendigt at gengive fodnoterne.

ERKLÆRING

Undertegnede erklærer hermed, at de nedenfor beskrevne varer:

.....⁽¹⁾

.....⁽²⁾

som regelmæssigt afsendes til⁽³⁾ har oprindelse i⁽⁴⁾ og opfylder oprindelsesreglernes betingelser for præferencehandel med⁽⁵⁾.

Jeg erklærer, at⁽⁶⁾:

kumulation er anvendt med (land/lande)

kumulation ikke er anvendt

Denne erklæring gælder for alle efterfølgende forsendelser af disse produkter i perioden fra: til⁽⁷⁾.

Jeg forpligter mig til straks at informere, hvis denne erklærings gyldighed ophører.

Jeg forpligter mig til på toldmyndighedernes forlangende at fremlægge yderligere dokumentation til støtte for denne erklæring.

.....⁽⁸⁾

.....⁽⁹⁾

.....⁽¹⁰⁾

⁽¹⁾ Beskrivelse.

⁽²⁾ Varebeskrivelse, som angivet på fakturaen, f.eks. modelnummer.

⁽³⁾ Navnet på den virksomhed, som varerne leveres til.

⁽⁴⁾ Den Europæiske Union, land, landegruppe eller territorium, som varerne har oprindelse i.

⁽⁵⁾ Land, landegruppe eller territorium.

⁽⁶⁾ Udfyldes, når det er nødvendigt, kun for varer med præferenceoprindelsesstatus i forbindelse med præferencehandelsforbindelser med et af de lande, som pan-Euro-Middelhavsordningen for kumulation af oprindelse anvendes sammen med.

⁽⁷⁾ Angiv datoerne. Perioden må højst være på 24 måneder eller 12 måneder, hvis erklæringen er udstedt efterfølgende.

⁽⁸⁾ Sted og dato.

⁽⁹⁾ Navn og stilling, og virksomhedens navn og adresse.

⁽¹⁰⁾ Underskrift.

ANHANG 22-16

Langzeit-Lieferantenerklärung für Waren mit Präferenzursprungseigenschaft

Die Lieferantenerklärung mit nachstehendem Wortlaut ist gemäß den Fußnoten auszufertigen. Die Fußnoten brauchen jedoch nicht wiedergegeben zu werden.

ERKLÄRUNG

Der Unterzeichner erklärt, dass die nachstehend bezeichneten Waren:

..... (1)

..... (2)

die regelmäßig an (3) geliefert werden, Ursprungserzeugnisse (4) sind und den Ursprungsregeln für den Präferenzverkehr mit (5) entsprechen.

Er erklärt Folgendes (6):

Kumulierung angewendet mit (Name des Landes/der Länder)

Keine Kumulierung angewendet

Diese Erklärung gilt für alle Sendungen dieser Waren im Zeitraum vom: bis (7).

Der Unterzeichner verpflichtet sich, umgehend zu unterrichten, wenn diese Erklärung ihre Geltung verliert.

Er verpflichtet sich, den Zollbehörden alle von ihnen zusätzlich verlangten Belege zur Verfügung zu stellen.

..... (8)

..... (9)

..... (10)

(1) Bezeichnung.

(2) Handelsübliche Bezeichnung auf Rechnungen, z. B. Modellnummer.

(3) Name der Firma, an die die Waren geliefert werden.

(4) Europäische Union, Land, Ländergruppe oder Gebiet, in der/dem die Waren ihren Ursprung haben.

(5) Land, Ländergruppe oder Gebiet.

(6) Nur auszufüllen — soweit erforderlich — für Waren mit Präferenzursprungseigenschaft im Rahmen präferenzzieller Handelsbeziehungen mit einem der Länder, mit dem die Paneuropa-Mittelmeer-Ursprungskumulierung Anwendung findet.

(7) Angabe der Daten. Die Geltungsdauer der Lieferantenerklärung darf 24 Monate und bei nachträglicher Ausstellung 12 Monate nicht überschreiten.

(8) Ort und Datum.

(9) Name und Stellung in der Firma sowie deren Bezeichnung und Anschrift.

(10) Unterschrift.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 22-16

Μακροπρόθεσμη δήλωση του προμηθευτή για τα προϊόντα με χαρακτήρα προτιμησιακής καταγωγής

Η δήλωση του προμηθευτή, το κείμενο της οποίας ακολουθεί, πρέπει να συντάσσεται σύμφωνα με τις υποσημειώσεις. Ωστόσο, δεν χρειάζεται να επαναλαμβάνονται οι εν λόγω υποσημειώσεις.

ΔΗΛΩΣΗ

Ο υπογεγραμμένος δηλώνω ότι τα ακόλουθα εμπορεύματα:

..... (1)

..... (2)

τα οποία αποστέλλονται τακτικά στ (3), είναι καταγωγής (4) και πληρούν τους κανόνες καταγωγής που διέπουν τις προτιμησιακές εμπορικές συναλλαγές με (5).

Δηλώνω ότι (6):

Εφαρμόστηκε σφύρευση με (όνομα χώρας/χωρών)

εν εφαρμόστηκε σφύρευση

Η παρούσα δήλωση ισχύει για όλες τις αποστολές των προϊόντων αυτών από: έως (7).

Αναλαμβάνω την υποχρέωση να ενημερώσω αμέσως για την ενδεχόμενη λήξη ισχύος της παρούσας δήλωσης.

Αναλαμβάνω την υποχρέωση να προσκομίσω στις τελωνειακές αρχές κάθε συμπληρωματικό αποδεικτικό στοιχείο που θα κρίνουν αναγκαίο.

..... (8)

..... (9)

..... (10)

(1) Περιγραφή.

(2) Εμπορική ονομασία όπως αναγράφεται στα τιμολόγια, π.χ. αριθ. μοντέλου.

(3) Επωνυμία της εταιρείας η οποία προμηθεύεται τα εμπορεύματα.

(4) Αναγράφεται η Ευρωπαϊκή Ένωση, η χώρα, η ομάδα χωρών ή το έδαφος καταγωγής των εμπορευμάτων.

(5) Σχετική χώρα, ομάδα χωρών ή έδαφος.

(6) Συμπληρώνεται, κατά περίπτωση, μόνο για εμπορεύματα με χαρακτήρα προτιμησιακής καταγωγής στο πλαίσιο προτιμησιακών εμπορικών σχέσεων με μία από τις χώρες με τις οποίες εφαρμόζεται πανευρωμεσογειακή σφύρευση καταγωγής.

(7) Αναγράφονται οι ημερομηνίες. Το χρονικό διάστημα δεν υπερβαίνει τους είκοσι τέσσερις μήνες ή τους δώδεκα μήνες εάν η δήλωση εκδόθηκε εκ των υστέρων.

(8) Τόπος και ημερομηνία.

(9) Όνομα και θέση στην εταιρεία, επωνυμία και διεύθυνση της εταιρείας.

(10) Υπογραφή.

ANEXO 22-16

Declaración del proveedor a largo plazo relativa a los productos que tengan origen preferencial

La declaración del proveedor, cuyo texto figura a continuación, se extenderá de conformidad con las notas a pie de página. Sin embargo, no será necesario reproducir las notas a pie de página.

DECLARACIÓN

El abajo firmante declara que las mercancías descritas a continuación:

..... (1)

..... (2)

que se entregan de forma periódica a (3), son originarias de (4) y cumplen las normas de origen que regulan los intercambios preferenciales con (5).

Asimismo, declara que (6):

Se ha aplicado la acumulación con (nombre del país/de los países)

No se ha aplicado la acumulación

La presente declaración es válida para todos los envíos de estos productos expedidos de: a (7).

El abajo firmante se compromete a informar a inmediatamente en caso de que la presente declaración deje de ser válida.

Se compromete asimismo a aportar a las autoridades aduaneras toda la documentación justificativa que se le solicite.

..... (8)

..... (9)

..... (10)

(1) Descripción.

(2) Denominación comercial que figure en la factura, por ejemplo, número del modelo.

(3) Nombre de la empresa a la que se suministran las mercancías.

(4) La Unión Europea, país, grupo de países o territorio de la que/del que son originarias las mercancías.

(5) País, grupo de países o territorio de que se trate.

(6) Complétese, de ser necesario, solo en el caso de las mercancías que tengan origen preferencial en el contexto de relaciones comerciales preferenciales con uno de los países mencionados, con el cual sea aplicable la acumulación paneuromediterránea del origen.

(7) Indíquense las fechas. El período no excederá de 24 meses, o de 12 meses si la declaración se ha extendido a *posteriori*.

(8) Lugar y fecha.

(9) Nombre y apellidos y cargo, nombre y dirección de la empresa.

(10) Firma.

LISA 22-16

Pikaajaline tarnija deklaratsioon sooduspäritolustaatusega toodete kohta

Tarnija deklaratsioon, mille tekst on toodud allpool, tuleb koostada kooskõlas joonealuste märkustega. Joonealuseid märkusi ei ole siiski vaja uuesti kirjutada.

DEKLARATSIOON

Mina, allkirjutanu, kinnitan, et allpool kirjeldatud kaubad:

.....⁽¹⁾

.....⁽²⁾

mida regulaarselt tarnitakse⁽³⁾, pärinevad⁽⁴⁾ ja vastavad⁽⁵⁾ sooduskaubavahetust reguleerivatele päritolureeglitele.

Kinnitan, et:⁽⁶⁾

kumulatsiooni on kohaldatud (riigi nimi / riikide nimed) suhtes

kumulatsiooni ei ole kohaldatud

Käesolev deklaratsioon kehtib nimetatud toodete kõikide saadetiste kohta, mis lähetatakse kuni⁽⁷⁾.

Kohustun viivitamata teavitama, kui deklaratsioon ei ole enam kehtiv.

Kohustun tollile täiendavalt esitama mis tahes nende poolt nõutavad lisadokumendid:

.....⁽⁸⁾

.....⁽⁹⁾

.....⁽¹⁰⁾

⁽¹⁾ Kirjeldus.

⁽²⁾ Kaubaarvetes kasutatud tootenimetus, nt mudeli nr.

⁽³⁾ Ettevõtte nimi, kellele kaubad tarnitakse.

⁽⁴⁾ Euroopa Liit, riik, riikide rühm või territoorium, kust kaubad pärinevad.

⁽⁵⁾ Asjaomane riik, riikide rühm või territoorium.

⁽⁶⁾ Täita vajadusel ainult sooduspäritoluga kaupade puhul sooduskaubandussuhete raames mõne riigiga, mille suhtes kohaldatakse Euroopa-Vahemere piirkonna päritolu kumulatsiooni.

⁽⁷⁾ Märkida kuupäevad. Ajavahemik ei tohi ületada 24 kuud või 12 kuud, kui deklaratsioon väljastati tagasiulatavalt.

⁽⁸⁾ Koht ja kuupäev.

⁽⁹⁾ Nimi ja ametikoht, ettevõtte nimi ja aadress.

⁽¹⁰⁾ Allkiri.

LIITE 22–16

Hankkijan pitkäaikaisilmoitus tuotteista, joilla on etuuskohteluun oikeuttava alkuperäasema

Hankkijan ilmoitus, jonka teksti on jäljempänä, on laadittava alaviitteiden mukaisesti. Alaviitteitä ei kuitenkaan tarvitse sisällyttää ilmoitukseen.

ILMOITUS

Allekirjoittanut ilmoittaa, että jäljempänä mainitut tavarat:

..... (1)

..... (2)

joita toimitetaan säännöllisesti (3), ovat (4) alkuperätuotteita ja ovat (5) kanssa käytävässä etuuskohtelukaupassa sovellettavien alkuperäsääntöjen mukaisia.

Allekirjoittanut ilmoittaa, että (6)

kumulaatiota on sovellettu (maan nimi/ maiden nimet) kanssa.

kumulaatiota ei ole sovellettu.

Tämä ilmoitus on voimassa näiden tuotteiden kaikkien lähetysten osalta, jotka lähetetään – (7).

Allekirjoittanut sitoutuu viipymättä ilmoittamaan, jos tämä ilmoitus ei enää ole voimassa.

Allekirjoittanut sitoutuu toimittamaan tulliviranomaisille kaikki muut niiden pyytämät todistusasiakirjat.

..... (8)

..... (9)

..... (10)

(1) Kuvaus.

(2) Kauppalaskussa käytetty kauppanimitys, esimerkiksi mallin numero.

(3) Sen yrityksen nimi, jolle tavaroita toimitetaan.

(4) Euroopan unioni, maa, maaryhmä tai alue, josta tavarat ovat peräisin.

(5) Kyseinen maa, maaryhmä tai alue.

(6) Täytetään tarvittaessa ainoastaan sellaisten tavaroiden osalta, joilla on etuuskohteluun oikeuttava alkuperäasema sellaisen maan kanssa käytävässä etuuskohtelukaupassa, johon sovelletaan Paneurooppa-Välimeri-alkuperäkumulaatiota.

(7) Ilmoitetaan päivämäärät. Ajanjakso ei saa olla pidempi kuin 24 kuukautta tai 12 kuukautta, jos ilmoitus on annettu jälkikäteen.

(8) Paikka ja päiväys.

(9) Nimi ja tehtävä tai asema, yrityksen nimi ja osoite.

(10) Allekirjoitus.

ANNEXE 22-16

Déclaration à long terme du fournisseur concernant les produits ayant le caractère originaire à titre préférentiel

La déclaration du fournisseur, dont le texte figure ci-après, doit être établie compte tenu des notes figurant en bas de page. Il n'est toutefois pas nécessaire de reproduire ces notes.

DÉCLARATION

Je soussigné déclare que les marchandises décrites ci-après:

..... (1)

..... (2)

qui font l'objet d'envois réguliers à (3), sont originaires de (4) et satisfont aux règles d'origine régissant les échanges préférentiels avec (5).

Je déclare ce qui suit (6):

cumul appliqué avec (nom du/des pays)

aucun cumul appliqué.

La présente déclaration vaut pour tous les envois de ces produits effectués de: à (7).

Je m'engage à informer immédiatement si la présente déclaration n'est plus valable.

Je m'engage à fournir aux autorités douanières toutes les preuves complémentaires qu'elles requièrent.

..... (8)

..... (9)

..... (10)

(1) Description.

(2) Désignation commerciale utilisée sur les factures, par exemple modèle n°

(3) Nom de l'entreprise à laquelle les marchandises sont livrées.

(4) L'Union européenne, le pays ou groupe de pays ou le territoire dont les marchandises sont originaires.

(5) Pays, groupe de pays ou territoire concerné.

(6) À compléter, si nécessaire, uniquement pour les marchandises ayant acquis le caractère originaire à titre préférentiel dans le cadre des relations commerciales préférentielles avec l'un des pays avec lequel le cumul paneuro-méditerranéen de l'origine est applicable.

(7) Indiquer les dates. La période ne doit pas dépasser vingt-quatre mois ou douze mois si la déclaration a été délivrée a posteriori.

(8) Lieu et date.

(9) Nom et fonction, nom et adresse de l'entreprise.

(10) Signature.

PRILOG 22-16

Dugoročna izjava dobavljača za proizvode koji imaju status povlaštenog podrijetla

Izjava dobavljača, čiji se tekst nalazi u nastavku, mora se sastaviti u skladu s bilješkama. Međutim, bilješke nije potrebno navesti.

IZJAVA

Ja, niže potpisani, izjavljujem da je dolje navedena roba,

.....⁽¹⁾

.....⁽²⁾

koja se redovito isporučuje⁽³⁾, podrijetlom iz⁽⁴⁾ te udovoljava pravilima o podrijetlu koja vrijede u povlaštenoj trgovini s⁽⁵⁾.

Izjavljujem⁽⁶⁾:

Primijenjena kumulacija s (ime zemlje/zemalja)

Kumulacija nije primijenjena

Ova je izjava valjana za sve pošiljke ovih proizvoda otpremljenih iz: do⁽⁷⁾.

Obvezujem se da ću bez odgađanja obavijestiti ako ova izjava prestane vrijediti.

Obvezujem se da ću carinskim tijelima na raspolaganje staviti sve popratne isprave koje zatraže.

.....⁽⁸⁾

.....⁽⁹⁾

.....⁽¹⁰⁾

⁽¹⁾ Opis.

⁽²⁾ Trgovački naziv kako se navodi na računima, npr. model br.

⁽³⁾ Naziv trgovačkog društva kojem se roba isporučuje.

⁽⁴⁾ Europska unija, zemlja, skupina zemalja ili područje iz kojih roba potječe.

⁽⁵⁾ Predmetna zemlja, skupina zemalja ili područje.

⁽⁶⁾ Popunjava se, prema potrebi, samo za robu s povlaštenim podrijetlom u kontekstu povlaštenih trgovinskih odnosa s jednom od zemalja, na koju se primjenjuje paneuromediteranska kumulacija podrijetla.

⁽⁷⁾ Navedite datume. To razdoblje ne smije biti dulje od 24 mjeseca ili 112 mjeseci ako se izjava izdaje naknadno.

⁽⁸⁾ Mjesto i datum.

⁽⁹⁾ Ime i položaj, naziv i adresa trgovačkog društva.

⁽¹⁰⁾ Potpis.

22-16. MELLÉKLET

Hosszú távú beszállítói nyilatkozat preferenciális származó státusú termékek esetében

A beszállítói nyilatkozat alábbiakban megadott szövegét a lábjegyzeteknek megfelelően kell kiállítani. A nyilatkozatnak ugyanakkor a lábjegyzetek szövegét nem kell tartalmaznia.

NYILATKOZAT

Alulírott kijelentem, hogy a következőkben megnevezett áruk:

.....⁽¹⁾

.....⁽²⁾

amelyeket rendszeresen szállítok számára⁽³⁾, a következő országból/területről származnak:⁽⁴⁾ és eleget tesznek a következő országgal/területtel fennálló preferenciális kereskedelemre irányadó származási szabályoknak⁽⁵⁾.

Kijelentem, hogy⁽⁶⁾:

Kumuláció alkalmazására került sor -val/-vel (ország/országok neve)

Nem került sor kumuláció alkalmazására.

E nyilatkozat e termékek összes szállítmányára érvényes, amelyeket -tól/-től -ig adnak fel⁽⁷⁾.

Vállalom, hogy -t haladéktalanul tájékoztatom, ha ez a nyilatkozat a továbbiakban nem érvényes.

Vállalom, hogy a vámhatóságok rendelkezésére bocsátok bármely általuk kért további alátámasztó okmányt.

.....⁽⁸⁾

.....⁽⁹⁾

.....⁽¹⁰⁾

⁽¹⁾ Megnevezés.

⁽²⁾ Kereskedelmi megjelölés, ahogyan azt a számlákon használják, például modellszám.

⁽³⁾ Annak a társaságnak a neve, amelynek az árukat szállítják.

⁽⁴⁾ Az Európai Unió, illetve az az ország, országcsoport vagy terület, ahonnan az áruk származnak.

⁽⁵⁾ Az érintett ország, országcsoport vagy terület.

⁽⁶⁾ Csak az olyan áruk esetében kell kitölteni, amennyiben szükséges, amelyek a pán-euromediterrán származási kumulációt alkalmazó országok valamelyikével fennálló preferenciális kereskedelmi kapcsolatok keretében preferenciális származó státusúak.

⁽⁷⁾ Dátumok megadása. Az időtartam nem haladhatja meg a 24 hónapot vagy a 12 hónapot, ha a nyilatkozatot visszamenőleges hatállyal adták ki.

⁽⁸⁾ Hely és dátum.

⁽⁹⁾ Név és beosztás és a társaság neve és címe.

⁽¹⁰⁾ Aláírás.

ALLEGATO 22-16

Dichiarazione a lungo termine del fornitore per prodotti aventi carattere originario preferenziale

La dichiarazione del fornitore, il cui testo è riprodotto di seguito, deve essere completata secondo le indicazioni delle note. Queste ultime, tuttavia, non vanno riprodotte.

DICHIARAZIONE

Il sottoscritto dichiara che le merci di seguito descritte:

..... (1)

..... (2)

che sono regolarmente fornite a (3), sono originarie di (4) e rispettano le norme di origine che disciplinano gli scambi preferenziali con (5).

Dichiara (6):

Cumulo applicato con (nome del paese/dei paesi)

Cumulo non applicato

La presente dichiarazione vale per tutti gli invii di detti prodotti dal al (7).

Si impegna ad informare immediatamente della perdita di validità della presente dichiarazione.

Si impegna a presentare alle competenti autorità doganali tutta la necessaria documentazione giustificativa.

..... (8)

..... (9)

..... (10)

(1) Descrizione.

(2) Designazione commerciale corrispondente a quanto indicato nelle fatture, ad esempio numero di modello.

(3) Nome della società rifornita.

(4) L'Unione europea, il paese, il gruppo di paesi o il territorio di cui sono originarie le merci.

(5) Paese, gruppo di paesi o territorio interessato.

(6) Da compilare, ove necessario, solo per le merci che hanno carattere originario preferenziale nel contesto delle relazioni commerciali preferenziali con uno dei paesi con cui è applicabile il cumulo paneuromediterraneo dell'origine.

(7) Indicare le date. Il periodo non può essere superiore a 24 mesi o a 12 mesi se la dichiarazione è stata rilasciata a posteriori.

(8) Luogo e data.

(9) Nome e funzione, ragione sociale e indirizzo della società.

(10) Firma.

22–16 PRIEDAS

Ilgalaikė lengvatinės kilmės statusą turinčių produktų tiekėjo deklaracija

Tiekėjo deklaracija, kurios tekstas pateikiamas toliau, turi būti surašoma vadovaujantis išnašomis. Tačiau išnašų teksto pateikti nereikia.

DEKLARACIJA

Aš, toliau pasirašęs asmuo, pareiškiu, kad toliau aprašytų prekių:

.....⁽¹⁾

.....⁽²⁾

reguliariai tiekiamų⁽³⁾, kilmės vieta yra⁽⁴⁾ ir kad jos atitinka lengvatinės prekybos su⁽⁵⁾ kilmės taisykles.

Pareiškiau, kad⁽⁶⁾:

kumuliacija taikoma su (šalies (-ių) pavadinimas (-ai))

kumuliacija netaikoma.

Ši deklaracija galioja visoms šių produktų siuntoms, išsiųstoms nuo: iki⁽⁷⁾.

Jei ši deklaracija nustotų galioti, įsipareigoju nedelsdamas apie tai informuoti

Įsipareigoju pateikti muitinėms bet kokius kitus joms reikalingus deklaraciją papildančius dokumentus:

.....⁽⁸⁾

.....⁽⁹⁾

.....⁽¹⁰⁾

⁽¹⁾ Aprašymas.

⁽²⁾ Sąskaitose faktūrose nurodytas komercinis pavadinimas, pvz., modelio numeris.

⁽³⁾ Bendrovės, kuriai tiekiamos prekės, pavadinimas.

⁽⁴⁾ Europos Sąjunga, šalis, šalių grupė arba teritorija, kuri yra prekių kilmės vieta.

⁽⁵⁾ Atitinkama šalis, šalių grupė arba teritorija.

⁽⁶⁾ Prireikus pildoma tik tuo atveju, jei prekės turi lengvatinės kilmės statusą, susijusį su lengvatinės prekybos santykiais su viena iš šalių, su kuria taikoma visos Europos ir Viduržemio jūros regiono valstybių kilmės kumuliacija.

⁽⁷⁾ Nurodyti datas. Laikotarpis turi neviršyti 24 mėnesių, arba, jei deklaracija pateikta atgaline data, – 12 mėnesių.

⁽⁸⁾ Vieta ir data.

⁽⁹⁾ Vardas, pavardė ir pareigos, bendrovės pavadinimas ir adresas.

⁽¹⁰⁾ Parašas.

22-16. PIELIKUMS

Ilgtermiņa piegādātāja deklarācija par produktiem ar preferenciālas izcelsmes statusu

Piegādātāja deklarāciju, kuras teksts ir norādīts turpmāk, sagatavo saskaņā ar zemsvītras piezīmēm. Zemsvītras piezīmes nav jāpārraksta.

DEKLARĀCIJA

Es, apakšā parakstīties, apliecinu, ka šajā dokumentā uzskaitīto preču:

.....⁽¹⁾

.....⁽²⁾

kuras regulāri piegādā⁽³⁾, kuru izcelsme ir⁽⁴⁾ un kuras atbilst izcelsmes noteikumiem, kas reglamentē preferenciālo tirdzniecību ar⁽⁵⁾.

Es apliecinu, ka⁽⁶⁾:

piemērota kumulācija ar (valsts/valstu nosaukums)

kumulācija nav piemērota

Šī deklarācija ir derīga visiem minēto produktu sūtījumiem no: uz⁽⁷⁾.

Es apņemos nekavējoties informēt, ja šī deklarācija vairs nebūs derīga.

Es apņemos muitas dienestiem iesniegt visus citus pieprasītos pavaddokumentus:

.....⁽⁸⁾

.....⁽⁹⁾

.....⁽¹⁰⁾

⁽¹⁾ Apraksts.

⁽²⁾ Komerccnosaukums, ko izmanto rēķinos, piemēram, modeļa Nr.

⁽³⁾ Tā uzņēmuma nosaukums, kuram piegādā preces.

⁽⁴⁾ Eiropas Savienība, valsts, valstu grupa vai teritorija, kas ir preču izcelsmes vieta.

⁽⁵⁾ Attiecīgā valsts, valstu grupa vai teritorija.

⁽⁶⁾ Attiecīgā gadījumā aizpilda tikai precēm ar preferenciālas izcelsmes statusu saistībā ar preferenciālas tirdzniecības attiecībām ar kādu no valstīm, ar kurām ir piemērojama Eiropas un Vidusjūras reģiona valstu izcelsmes kumulācija.

⁽⁷⁾ Norādīt datumus. Šis laikposms nedrīkst pārsniegt 24 mēnešus vai 12 mēnešus, ja deklarācija ir izdota retrospektīvi.

⁽⁸⁾ Vieta un datums.

⁽⁹⁾ Vārds, uzvārds un amats, uzņēmuma nosaukums un adrese.

⁽¹⁰⁾ Paraksts.

ANNEX 22-16

Id-dikjarazzjoni tal-fornitur fit-tul għal prodotti li għandhom l-istatus ta' oriġini preferenzjali

Id-dikjarazzjoni tal-fornitur, li t-test tagħha jinghata hawn taht, trid timtela skont in-noti fqiegħ il-paġna. Madankollu, in-noti fqiegħ il-paġna ma hemmx għalfejn jiġu riprodotti.

DIKJARAZZJONI

Jiena, li ffirmajt hawn taht, niddikjara li l-merkanzija deskritta hawn taht:

..... (1)

..... (2)

li tiġi fornuta b' mod regolari lil (3), toriġina fi (4) u tissodisfa r-regoli dwar l-oriġini li jirregolaw il-kummerċ preferenzjali ma' (5).

Jiena niddikjara li (6):

L-akkumulazzjoni li giet applikata fil-konfront ta' (isem il-pajjiż/i)

L-ebda akkumulazzjoni ma giet applikata

Din id-dikjarazzjoni hija valida għall-vjeġġi kollha ta' dawn il-prodotti mibghuta minn: sa (7).

Jiena nimpenja ruhi li ninforma minnufih jekk din id-dikjarazzjoni ma tkunx valida iktar.

Jiena nimpenja ruhi li ngħaddi lill-awtoritajiet doganali kwalunkwe dokumenti ulterjuri ta' prova li jkunu jehtieġu.

..... (8)

..... (9)

..... (10)

(1) Deskrizzjoni.

(2) Id-deżinjazzjoni kummerċjali kif intużat fuq il-fatturi, pereżempju n-Nru tal-mudell.

(3) Isem il-kumpanija li giet fornuta bil-merkanzija.

(4) L-Unjoni Ewropea, il-pajjiż, il-grupp ta' pajjiżi jew it-territorju, minn fejn toriġina il-merkanzija.

(5) Il-pajjiż, il-grupp ta' pajjiżi jew it-territorju kkonċernat/i.

(6) Trid timtela biss, fejn huwa neċessarju, għall-merkanzija li għandha l-istatus ta' oriġini preferenzjali fil-kuntest tar-relazzjonijiet kummerċjali preferenzjali ma' wiehed mill-pajjiżi li għalihom tapplika l-akkumulazzjoni ta' oriġini pan-Ewro-Mediterranja.

(7) Aġhti d-dati. Il-perjodu ma għandux jiżboq 24 xahar jew 12-il xahar jekk id-dikjarazzjoni nharġet b'mod retrospettiv.

(8) Il-post u d-data.

(9) L-isem u l-pożizzjoni, l-isem u l-indirizz tal-kumpanija.

(10) Il-firma.

BIJLAGE 22-16

Verklaring voor herhaald gebruik voor producten van preferentiële oorsprong

Bij het opmaken van de leveranciersverklaring, waarvan de tekst hieronder is weergegeven, moet met de voetnoten rekening worden gehouden. De voetnoten hoeven echter niet te worden overgenomen.

VERKLARING

Ondergetekende verklaart dat de hierna vermelde goederen:

..... (1)

..... (2)

die geregeld worden geleverd aan (3) van oorsprong zijn uit (4) en voldoen aan de oorsprongsregels die van toepassing zijn in het preferentiële handelsverkeer met (5);

Hij verklaart dat (6):

cumulatie werd toegepast met (naam van land(en))

geen cumulatie werd toegepast.

Deze verklaring is van toepassing op alle leveringen van deze producten verzonden van tot en met (7);

Hij verbindt zich ertoe onmiddellijk in kennis te stellen als deze verklaring niet meer geldig is.

Hij verbindt zich ertoe de douaneautoriteiten alle aanvullende bewijsstukken over te leggen die zij noodzakelijk achten:

..... (8)

..... (9)

..... (10)

(1) Omschrijving.

(2) Op de facturen vermelde handelsbenaming, bijvoorbeeld nummer van het model.

(3) Naam van het bedrijf waaraan de goederen worden geleverd.

(4) De Europese Unie, het land, de groep landen of het gebied waaruit de goederen van oorsprong zijn.

(5) Betrokken land, groep van landen of gebied.

(6) Aan te vullen, waar nodig, voor goederen die van preferentiële oorsprong zijn in het kader van de preferentiële handelsbetrekkingen met één van de landen waarop de pan-Euro-mediterrane cumulatie van de oorsprong van toepassing is.

(7) Vermeld de data. De termijn mag niet langer zijn dan 24 maanden of twaalf maanden als de verklaring achteraf is afgegeven.

(8) Plaats en datum.

(9) Naam en functie, naam en adres van de onderneming.

(10) Handtekening.

ZAŁĄCZNIK 22-16

Długoterminowa deklaracja dostawcy dotycząca produktów posiadających status preferencyjnego pochodzenia

Deklaracja dostawcy, której tekst zamieszczony jest poniżej, musi zostać sporządzona zgodnie z przypisami. Nie jest jednak konieczne przytaczanie tych przypisów.

DEKLARACJA

Ja, niżej podpisany, oświadczam, że towary opisane poniżej:

.....⁽¹⁾

.....⁽²⁾

które są regularnie dostarczane do⁽³⁾ pochodzą z⁽⁴⁾ i spełniają reguły pochodzenia obowiązujące w handlu na warunkach preferencyjnych z⁽⁵⁾.

Oświadczam, że⁽⁶⁾:

zastosowano kumulację z (nazwa państwa/państw)

nie zastosowano kumulacji

Niniejsza deklaracja jest ważna w odniesieniu do wszystkich wysyłek tych towarów realizowanych w okresie od: do⁽⁷⁾.

Zobowiązuję się powiadomić niezwłocznie o utracie ważności niniejszej deklaracji.

Zobowiązuję się udostępnić organom celnym wszelkie dodatkowe dokumenty, których mogą zażądać.

.....⁽⁸⁾

.....⁽⁹⁾

.....⁽¹⁰⁾

⁽¹⁾ Wyszczególnienie.

⁽²⁾ Oznaczenie handlowe towaru używane na fakturach, np. nr modelu.

⁽³⁾ Nazwa przedsiębiorstwa, któremu dostarczane są towary.

⁽⁴⁾ Unia Europejska, państwo, grupa państw lub terytorium, z którego pochodzą towary.

⁽⁵⁾ Odpowiednie państwo, grupa państw lub terytorium.

⁽⁶⁾ Wypełnić w stosownych przypadkach jedynie w odniesieniu do towarów posiadających status preferencyjnego pochodzenia w ramach preferencyjnych stosunków handlowych z jednym z państw, w stosunku do którego stosuje się pan-euro-śródziemnomorską kumulację pochodzenia.

⁽⁷⁾ Podać daty. Okres nie może przekraczać 24 miesięcy, a w przypadku wystawienia deklaracji retrospektywnie 12 miesięcy.

⁽⁸⁾ Miejsce i data.

⁽⁹⁾ Imię i nazwisko i stanowisko w przedsiębiorstwie, nazwa i adres przedsiębiorstwa.

⁽¹⁰⁾ Podpis.

ANEXO 22-16

Declaração do fornecedor a longo prazo para os produtos de origem preferencial

A declaração do fornecedor, cujo texto é seguidamente apresentado, deve ser efetuada de acordo com as notas de pé-de-página. Contudo, estas não têm de ser reproduzidas.

DECLARAÇÃO

Eu, abaixo assinado, declaro que as mercadorias a seguir descritas:

.....⁽¹⁾

.....⁽²⁾

as quais são regularmente fornecidas a⁽³⁾, são originárias de⁽⁴⁾ e cumprem as regras de origem que regem o comércio preferencial com⁽⁵⁾.

Declaro que⁽⁶⁾:

A acumulação foi aplicada com (nome do/s país/es)

A acumulação não foi aplicada.

A presente declaração é válida para todas as remessas futuras das mercadorias em questão expedidas de: para⁽⁷⁾.

Comprometo-me a informar imediatamente no caso da eventual perda da validade da presente declaração.

Comprometo-me a apresentar às autoridades aduaneiras quaisquer comprovativos julgados necessários.

.....⁽⁸⁾

.....⁽⁹⁾

.....⁽¹⁰⁾

⁽¹⁾ Descrição.

⁽²⁾ Designação comercial que figura na fatura, por exemplo, número de modelo.

⁽³⁾ Nome da empresa a que as mercadorias são entregues.

⁽⁴⁾ A União Europeia, o país, o grupo de países ou o território de onde as mercadorias são originárias.

⁽⁵⁾ O país, grupo de países ou território em questão.

⁽⁶⁾ A preencher, se for o caso, unicamente para as mercadorias com carácter originário a título preferencial no contexto das relações comerciais preferenciais com um dos países com os quais a acumulação pan-euro-mediterrânica da origem é aplicável.

⁽⁷⁾ Indicar as datas. O período não deve exceder 24 meses, ou 12 meses se a declaração foi emitida a posteriori.

⁽⁸⁾ Local e data.

⁽⁹⁾ Nome e função, nome e endereço da empresa.

⁽¹⁰⁾ Assinatura.

ANEXA 22-16

Declarație pe termen lung a furnizorului în cazul produselor care au caracter originar preferențial

Declarația furnizorului, al cărei text este reprodus în continuare, trebuie întocmită în conformitate cu notele de subsol. Cu toate acestea, reproducerea notelor de subsol nu este necesară.

DECLARAȚIE

Subsemnatul (subsemnata) declar că mărfurile descrise mai jos:

..... (1)

..... (2)

care sunt furnizate cu regularitate către (3), sunt originare din (4) și respectă regulile de origine care reglementează schimburile comerciale preferențiale cu (5).

Subsemnatul (subsemnata) declar că (6):

Cumul aplicat cu (numele țării/țărilor)

Nu se aplică cumulul

Prezenta declarație este valabilă pentru toate livrările acestor produse expediate din: către (7).

Mă oblig să informez imediat în cazul în care prezenta declarație nu mai este valabilă.

Mă oblig să pun la dispoziția autorităților vamale orice alte documente justificative pe care acestea le solicită.

..... (8)

..... (9)

..... (10)

(1) Descriere.

(2) Denumirea comercială, astfel cum este utilizată pe facturi, de exemplu model nr

(3) Denumirea societății căreia îi sunt livrate mărfurile.

(4) Uniunea Europeană, țara, grupul de țări sau teritoriul din care mărfurile sunt originare.

(5) Țara, grupul de țări sau teritoriul în cauză.

(6) A se completa, acolo unde este necesar, numai pentru mărfurile cu caracter originar preferențial în contextul schimburilor comerciale preferențiale cu una dintre țări, în cazul căreia se poate aplica cumulul de origine paneuromediteraneean.

(7) Precizați datele. Perioada nu trebuie să depășească 24 de luni sau 12 luni în cazul în care declarația a fost emisă retroactiv.

(8) Locul și data.

(9) Numele și funcția, denumirea și adresa societății.

(10) Semnătura.

PRÍLOHA 22-16

Dlhodobé vyhlásenie dodávateľa pre výrobky, ktoré majú status preferenčného pôvodu

Vyhlásenie dodávateľa, ktorého znenie sa uvádza ďalej, sa musí vyhotoviť v súlade s poznámkami pod čiarou. Poznámky pod čiarou však nie je potrebné znovu uvádzať.

VYHLÁSENIE

Ja podpísaný(-á) vyhlasujem, že tovar, ktorý je ďalej opísaný:

.....⁽¹⁾

.....⁽²⁾

pravidelne dodávaný do⁽³⁾ má pôvod v/vo⁽⁴⁾ a spĺňa pravidlá pôvodu upravujúce preferenčný obchod s/so⁽⁵⁾.

Vyhlasujem, že⁽⁶⁾:

kumulácia sa uplatnila s/so (názov krajiny/krajín)

kumulácia sa neuplatnila

Toto vyhlásenie platí pre všetky zásielky týchto výrobkov odoslaných od: do⁽⁷⁾.

Zaväzujem sa neodkladne informovať v prípade, že toto vyhlásenie stratí platnosť.

Zaväzujem sa, že poskytnem colným orgánom všetky ďalšie podporné doklady, ktoré vyžadujú:

.....⁽⁸⁾

.....⁽⁹⁾

.....⁽¹⁰⁾

⁽¹⁾ Opis.

⁽²⁾ Obchodné označenie uvedené aj na faktúrach, napr. č.modelu.

⁽³⁾ Názov spoločnosti, ktorej sa tovar dodáva.

⁽⁴⁾ Európska únia, krajina, skupina krajín alebo územie, kde má tovar pôvod.

⁽⁵⁾ Príslušná krajina, skupina krajín alebo územie.

⁽⁶⁾ V prípade potreby sa vyplní iba pre výrobky, ktoré majú status preferenčného pôvodu v súvislosti s preferenčnými obchodnými vzťahmi s jednou z krajín, s ktorými je možné uplatniť paneuro-stredomorskú kumuláciu pôvodu.

⁽⁷⁾ Uvedte dátumy. Toto obdobie nemôže byť dlhšie ako 24 mesiacov, resp. 12 mesiacov v prípade, že vyhlásenie bolo vydané dodatočne.

⁽⁸⁾ Miesto a dátum.

⁽⁹⁾ Meno a pracovné zaradenie, názov a adresa spoločnosti.

⁽¹⁰⁾ Podpis.

PRILOGA 22-16

Dolgoročna izjava dobavitelja za izdelke s statusom preferencialnega porekla

Izjava dobavitelja, katere besedilo je navedeno spodaj, mora biti sestavljena v skladu z opombami. Vendar opomb ni treba ponovno navajati.

IZJAVA

Spodaj podpisani izjavljam, da ima spodaj opisano blago:

.....⁽¹⁾

.....⁽²⁾

ki se redno dobavlja⁽³⁾, poreklo v⁽⁴⁾ in izpolnjuje pravila o poreklu, ki urejajo preferencialno trgovino z⁽⁵⁾.

Izjavljam, da⁽⁶⁾:

se je kumulacija uporabila z/s (ime države/držav).

se kumulacija ni uporabila.

Ta izjava velja za vse pošiljke tega blaga, poslanega v obdobju od: do⁽⁷⁾.

Zavezujem se, da bom takoj obvestil če ta izjava ne bo več veljavna.

Zavezujem se, da bom dal carinskim organom na razpolago vse nadaljnje spremne listine, ki jih bodo zahtevali:

.....⁽⁸⁾

.....⁽⁹⁾

.....⁽¹⁰⁾

⁽¹⁾ Opis.

⁽²⁾ Trgovski opis, kot se uporablja na raz?unih, npr. št. modela.

⁽³⁾ Naziv podjetja, ki se mu blago dobavi.

⁽⁴⁾ Evropska unija, država, skupina držav ali ozemlje porekla blaga.

⁽⁵⁾ Zadevna država, skupina držav ali ozemlje.

⁽⁶⁾ Izpolni se, kadar je to potrebno, samo za blago s preferencialnim poreklom v okviru preferencialnih trgovinskih odnosov z eno od držav, za katere se uporablja panevro-mediteranska kumulacija porekla.

⁽⁷⁾ Navesti datume. Obdobje ne sme presežati 24 mesecev oziroma 12 mesecev, če je bila izjava izdana naknadno.

⁽⁸⁾ Kraj in datum.

⁽⁹⁾ Ime in položaj, naziv in naslov podjetja.

⁽¹⁰⁾ Podpis.

BILAGA 22-16

Leverantörsdeklaration för längre tid för produkter med förmånsursprungsstatus

Leverantörsdeklarationen, vars text återges nedan, måste upprättas enligt fotnoterna. Fotnoterna behöver dock inte återges.

DEKLARATION

Undertecknad deklarerar härmed att nedan beskrivna varor

.....⁽¹⁾

.....⁽²⁾

som regelbundet levereras till⁽³⁾ har ursprung i⁽⁴⁾ och uppfyller ursprungsreglerna för förmånshandel med⁽⁵⁾.

Följande gäller⁽⁶⁾:

Kumulation har tillämpats med (land/länder)

Ingen kumulation har tillämpats

Denna deklaration gäller för alla sändningar av dessa produkter som avsänds från och med den till och med den⁽⁷⁾.

Jag förbinder mig att omedelbart underrätta om denna deklaration inte längre gäller.

Jag förbinder mig att till tullmyndigheternas förfogande ställa alla ytterligare styrkande handlingar som de kan behöva.

.....⁽⁸⁾

.....⁽⁹⁾

.....⁽¹⁰⁾

⁽¹⁾ Varubeskrivning;

⁽²⁾ Kommersiell beteckning som används på fakturorna, t.ex. modellnummer.

⁽³⁾ Det företag till vilket varorna levereras.

⁽⁴⁾ Europeiska unionen, land, landgrupp eller territorium.

⁽⁵⁾ Berört land eller territorium eller berörd landgrupp.

⁽⁶⁾ Kryssa för och fyll i, vid behov, endast i fråga om varor med förmånsursprungsstatus inom ramen för förmånshandel med ett av de länder med vilka Europa-Medelhavstäckande ursprungskumulation är tillämplig.

⁽⁷⁾ Ange datum. Perioden får inte överskrida 24 månader eller, om deklarationen utfärdas i efterhand, 12 månader.

⁽⁸⁾ Ort och datum.

⁽⁹⁾ Namn och ställning i företaget, företagets namn och adress.

⁽¹⁰⁾ Underskrift.